



① がっこう 学校より **Mensagem da Escola**

今年の日本語学校も残すところあと1週間となりました。

今年も1年を通してとてもたくさんの行事がありましたが、お父さんお母さん方には土日の活動はもとより、日々とても協力していただきました。そのおかげで2017年も無事終わることが出来ます。本当にありがとうございました。そして大変お疲れ様でした。

今年も数名の卒業生が日本語学校を卒業します。そのほとんどが幼稚園から日本語学校に通い始め、在籍10年以上にもなります。物心がついたころから日本語の勉強はもちろんのこと、色々な事を習ってきました。日本文化、自分以外の人やものに感謝する心、思いやる心、協力する心、辛い事や嫌な事でも頑張ることの大事さ、その他にもまだまだたくさんあります。また、数えきれないほどのたくさんの経験もしてきました。それらの経験を通じて、自分で実際に経験することでしか学べない事をふくめ色々な事を学んだはずです。そして、この学校での学生生活を通して、たくさんの仲間と知り合い、またこの学校の中はもちろんのこと他の町にもたくさんの友達ができました。

これらすべての事は、日本語学校が卒業したから終わり、というものではありません。卒業後消えるのではなく、自分という人間の大事な一部として、これからの人生において大きな力となってくれます。さらに大きく発展するものもきっとあると思います。

卒業する生徒も保護者の方々、また他の生徒の保護者の方々、この日本語学校でのこれまでの生活で子供達はどのように成長しましたか？いつか時間がある時にでも、学校に入れる前のお子さんの姿や入れる時に期待されていた姿、それと今のお子さんの姿を思い浮かべてみて下さい。そこに、保護者の方々が一生懸命されている子供達への教育の姿がきっと見えるのではないかと思います。

来年も今年以上にたくさんの生徒たちとともに学校生活を送れることを願います。

As aulas da Escola Japonesa deste ano restam só mais uma semana.

Ao longo deste ano realizamos muitos eventos, os Papais e as Mamães colaboraram muito não só nos finais de semana, mas diariamente. Graças a todos podemos concluir o ano de 2017 com sucesso. MUITÍSSIMO Obrigado. Bom trabalho.

Este ano também muitos alunos irão se formar e deixar a escola. A maioria deles frequentou a Escola Japonesa desde o infantil, permanecendo mais de 10 anos. Desde quando começaram ter discernimento, aprenderam muitas coisas além do japonês. Aprenderam a cultura japonesa, a ter um coração grato aos outros e as coisas além de si mesmo, um coração compassivo que se preocupa com os outros, um coração cooperante que ajuda o próximo, aprenderam a importância de enfrentar as dificuldades e as coisas que não gostam, além de muitas outras coisas. Além disso, passaram por incontáveis experiências. Aprenderam muito através destas experiências, inclusive coisas que só poderiam aprender na prática. E, através da vida estudantil desta escola, conheceram diversas pessoas e fizeram muitos amigos nesta escola e de outras escolas também.

Todas essas coisas não se terminam porque está se formando da Escola Japonesa. Não irá se apagar depois da formatura, é um passo muito importante como pessoa, daqui pra frente se tornará uma grande força na vida futura. Acredito que certamente há coisas que vão se desenvolver ainda mais.

Alunos formandos e seus Pais, e também outros alunos e seus pais ou responsáveis, desde quando seu filho começou a frequentar a essa Escola Japonesa o quanto ele se desenvolveu? Quando houver algum tempo, pare e reflita como era o comportamento do seu filho antes de entrar nesta escola, como foi o seu comportamento enquanto estava frequentando esta escola e compare com o seu filho atualmente. Entretanto, me pergunto aos pais, certamente verão a imagem de educação que vocês sempre batalharam para passar aos seus filhos.

Desejo que no próximo ano, possamos viver uma vida escolar com muito mais alunos que este ano.

② 12月の予定 がつ よてい Planejamento de Dezembro



日 Domingo	月 Seg.	火 Ter.	水 Qua.	木 Qui.	金 Sex.	土 Sábado
					1	2
3 日本語能力試験	4	5	6 プレゼント交換	7	8 卒業・卒園式	9
10	11 ←	12 林間学校	13 →			

- ⇒ Dia 03 Exame de Proficiência de Língua Japonesa 【São Paulo】
- ⇒ Dia 06 Amigo Secreto
- ⇒ Dia 08 Último Dia de Aula ・ Formatura
- ⇒ Dia 11~ Início das Férias de Verão
- ⇒ Dia 11~15 Curso de Verão <acima de 12 anos > 【Colônia Pinhal】



がつ もうひつ
11月の毛筆

さい ゆうしゅうしょう
最優秀賞



A melhor obra de Caligrafia em pincel de Novembro



青藤 とみえ
Tomie Saito

佐々木 ゆうた
Yuta Sasaki

南 なつみ
Natsumi Minami

井伊 さゆみ
Sayumi Ii

高倉 まさかつ
Massakatsu Takakura

吉岡 かおり
Kaori Yoshioka

がつ かんじ
11月の漢字テスト

まんてん
100満点!

せいと
の生徒



Alunos que tiraram nota 100 na prova de KANJI em Novembro

6年生・上級生 : 百合ゆかり ・ 高倉まさかつ ・ 吉岡かおり
6ª Série・Superior : Yukari Yuri ・ Massakatsu Takakura ・ Kaori Yoshioka



③

せんせいたち

ひとこと

先生達からの一言 **Mensagens dos professores**幼稚園
infantil

岡田 エリーナ

Prof.

Erina Okada

あと もうすこしで なつやすみです。みなさん いちねんかん どうでしたか？ いっぱい べんきょう しましたか。 いっぱい あそびましたか。 せんせいは みんなと いて、とっても たのしかったよ！！ また らいねん げんきに がっこうに きてネ！！ たのしい なつやすみを すごしてネ (^o^)

Falta pouco para as férias. Como foi este ano para vocês? Estudaram bastante? Brincaram bastante?

Foi muito divertido estar com vocês!! Venham ano que vem com muita energia!! Espero que tenham férias divertidas (^o^)

じゅぎょうも のこり あと1週間ですね。この1年間は どうでしたか。1年生は はじめてのことがたくさんありましたね。もうひとつ、こうひとつ、さくぶんなど。いろんな けいけんをしたので、まなんだことも 多く、たのしかったと 思います。もうすぐ待ちに待った夏休みですね。楽しんでください！

Restam apenas uma semana para o término das aulas. Como foi este ano? Durante o ano, os alunos do 1º ano tiveram várias novas experiências: caligrafia à pincel e à lápis, redação, etc...Aprenderam muitas coisas e com certeza, deve ter sido muito legal!

Logo iniciará a tão esperada férias! Boas férias!

1年生 1ª Série



森 ちはる

Prof.

Chiharu Mori

3ヶ月間、お世話になりました。能力試験が終ると夏休みになります。休みまでの残り1週間は、1年の締めくくりとしていろいろと整理する期間です。卒業・修了生だけでなく、在校生のみなさんはこの1週間を悔いなくすごしましょう。

Muito Obrigado por esses 3 meses. Após o exame de proficiência de língua japonesa entraremos em férias. Restam-nos uma semana para descansar, é um momento para organizar o fechamento do ano. Não só os formandos e os alunos que irão deixar a escola, mas sim todos os alunos, vamos aproveitar o máximo essa semana sem arrependimentos.



吉村 竜

Prof.

Ryu Yoshimura

4・5ª Série (tarde)

もうすぐ夏休みです。卒業していくせいとはもうこの学校とお別れになるのでさみしがっていると思いますが、2, 3年生のせいとのみんなは、早く休みに入りたい気持ちでいっぱいです。気持ちはわかりますが、12月8日までちゃんと来ましょうね。最後の1週間も楽しいことがたくさんあります。そして休みに入ったら、家でゲームだけやっているのではなく親のお手伝いをしたり、たまには日本語で話しましょう。

来年、またみんなと会えるのを楽しみにしています。

Estamos chegando nas férias. Sinto que os alunos que irão se formar estão triste pois só restam poucos dias mas os alunos da 2e3 série, estão contando os dias para as férias. Teremos aula até o dia 8 de Novembro.

A última semana esta cheio de atividades divertidas.

Nas férias, não fiquem só no jogos de computador, ajudem os seus pais e pratiquem o japonês.

2年・3年
・3ª Série

丸屋 えり

Prof.

Ery Maruya

体育 / パソコン
Ed. Física /
Informática

米村 麗華

Prof.

Leika Yonemura

あと少しでも夏休みになり、年が終ります。この1年間 たくさんの思い出を作り、みんなそれぞれがんばってきて 成長したと思っています。これからがんばてね。

夏休みの きぶんになります。学校を 休まないで 最後まで来て下さい。残りの時間をみんなといっしょに楽しみましょう!!!

よい夏休みをすごしてください!! メリークリスマス!!

Estamos na reta final, falta pouco para entrar as férias e encerrar mais um ano. Todos passaram por muitos momentos para serem guardados de recordações. Acredito que todos se esforçaram cada um em seu objetivo e de sua maneira se desenvolveram através desse esforço. Com certeza valeu a pena, continuem se esforçando sempre.

Está chegando às férias, mas não falem da escola venham até o último dia. Aproveitem esse tempo juntos e se divirtam!!! Boas Férias!! Feliz Natal!!!

⑥

じょうきゅうせい

上級生のエッセイ *Recordações dos alunos da classe superior*

吉岡 かおり

16 才
上級3年生

Kaori Yoshioka

16 anos
Classe Superior 3

Para os Novatos

Embora tenha alguns alunos que querem sair da Escola Japonesa, gostaria que repensassem melhor, uma ou três vezes.

Quando você chega nos 15 ou 16

anos, é quando as atividades escolares começam a ficar rígidas e trabalhosas, é também o momento em que você sente que não quer sair da escola.

Não jogue facilmente as lágrimas, o suor e o esforço dos seus pais para faltar a Escola Japonesa.

Eu só consegui frequentar essa escola, graças aos esforços de minha avó, meu avô e de minha mãe, sem eles eu não estaria aqui hoje, então eu sou muito grata a eles.

Por isso não quero que joguem tudo isso fora, e que se esforcem na escola japonesa.

Por último, queria agradecer a todos até agora, muito obrigada.

❀ どうもありがとうございます！！ ❀

JICA 生徒日本研修 *Bolsa de Estudantes JICA*

JICA 日系社会次世代育成研修 (中学生招へいプログラム)

Programa de Estágio para estudantes do Ensino Fundamental II



祝・合格 名久井 はると (15才) **HARUTO NAKUI**

JICA 日系社会次世代育成研修 (高校生招へいプログラム)

(16～18才の生徒対象。ブラジルから14名が選抜。)

Programa de Estágio para estudantes do Ensino Médio

(Voltado para estudantes entre 16 a 18 anos. Foram selecionados 14 alunos do Brasil).



祝・合格 金子 まさき (17才) **MASSAKI KANEKO**

特別な人、特別な才能、特別な環境、だからではありません。

長い間強い想いをもち続け、長い間頑張り続けてきたからです。

それも1つの能力。生まれながら持っている能力では、

自分の力で獲得することができる1つの素晴らしい才能です。

~~~~~  
Não é por ser uma pessoa especial, ou por ter um talento especial, ou viver em um ambiente especial. E sim por manter um sentimento forte por um longo tempo, por batalhar por um longo período.

Isso também é uma capacidade. Capacidade que nasce naturalmente,

É um talento maravilhoso que se adquire com sua própria força.



2017年 12月号



# 11月の写真 (fotos de Novembro)

